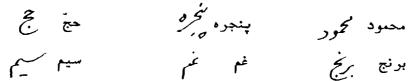
## Handwriting

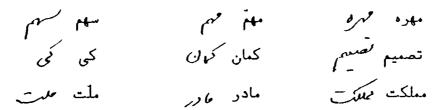
Like in English, Persian handwriting is idiosyncratic; no two individuals write in exactly the same way. There is, however, some commonality-enough to establish rules for deciphering handwritten documents, letters and notes.

In the "Writing System" we established certain rules for forming letter blocks. Persian handwriting ignores some of those rules and introduces new ones. For instance, handwritten letters are not neatly placed one after the other in relation to an imaginary straight line. Some letters connect from above rather than from the side. And the dots, if present at all, are not where precisely they are expected. What follows, therefore, are some guidelines for deciphering handwriting.

The letters in the jim-group and the letter mim, for instance, connect from above in most people's handwriting:



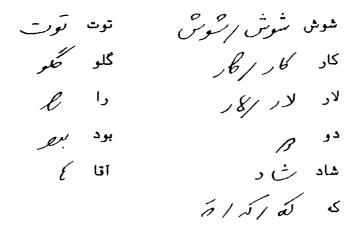
The letter **he** in the medial and the letter **ye** in word final position are also connected from above. The initial **mim** is written like an initial **fe** with the loop filled but no dot:



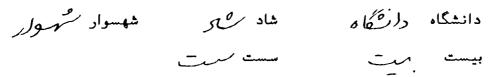
When the writer anticipates a "pile up" of letters all connected from above, naturally, she/he begins the first letter quite high and renders the letters one below the other so that the last letter in the chain rests on the line. Compare:

The sad-group, the ta-group and the 'eyn-group connect from below only:

ligatures, created by allowing the nonconnecting letters to connect to letters that precede or follow them, are allowed:



The hooks in the  $\sin$ -group may be "smoothed out" resulting in this:  $\checkmark$  and this:  $\checkmark$ . Examples:



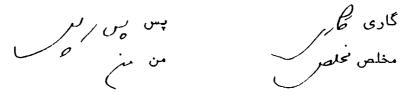
Other letters, especially he (in final position) and the re- and dal-groups may receive a smoother transition: Compare:

In Indian Persian, like in Urdu, the initial he- is usually rendered like this: 🌠 . Compare:

As a result, the plural marker 🛦 ha- may appear like this: 🞖

In some rare instances the discritic that appears underneath the initial he- appears underneath the medial form of the letter as well:

Letters in the sin-group, the sad-group as well as nun o and ye o may elongate their arabesque. Compare:



## Homework

The following excerpts are taken from the readings in the *Main Text*. With the help of the instructions for deciphering handwriting, read these passages and copy them in your own hand. If you confront any problems, refer to the footnotes on page 257.

روزامه کا را تر کور کرفتر ام ۱۱. عرف من ارد من من من من ام را مورد ، مواره سرد و נפתו ותון טוני נונם לני נפתן ביום מוזון מפדעונים प्राट त्रिय (हार हरे हे की . तहें हैं की की वर्ष की विक (हरें) (t). is to ranging on for ا, ما ، کوداراله جام باسه ؟ ع در نبای را موار در فیم فرب ما زساد . در کروی بی برا مرود (۵) عارتر میور در آز مرد . وابعدی مرد از از نبی میرا فیم فرا در (۵)

انعد ع ۱۹۷۹ وقع زم دارازا لمع دارازا در سار ا رون از ای ای است (۱) ه مراز کاستا میدام ما میاری دران نورام (۱۱) در ور الرائد

The best method for studying and deciphering handwriting is to begin with one individual's writing. Isolate the words in a sentence and study how the letters are connected. Once this process is applied to the entire letter, examine another letter by the same person. You will notice that the task gets easier. For the letter that follows, the words are already isolated and deciphered. Further instruction is included in the notes to Lesson Fifteen.

بیاورید به ورام

شهسوار، بانك مليّ كورش كارگر

برادر عزیزم ، هرمز

امیدوارم که هم تو و هم خانواده عزیزت سلامت باشید. ما هم ، خدا را شکر، همه سلامت هستیم. از اینکه نوشتن جواب نامه ات کمی دیر شد معذرت میخواهم، منتظر نامه ای از دانشگاه تهران بودم، امروز آن نامه را دریافت کردم و خوشبختانه در امتحان ورودی دانشگاه قبول شده ام، بزودی من و خانواده ام بتهران خواهیم رفت ،

ما از شنیدن خبر آمدن شما و بچه ها بشهسوار خیلی خوشحال شدیم. انشاءالله ، اگر ممکن باشد، بجای شهسوار بتهران تشریف بیاورید.

برادرت \_ كورش

257 Main Text

۱\_ کارخدا کار کوچکی نیست . هیچکس نمی تواند به ماه برود . این حرف ها همه دروغ است .
 این عکسهای توی روزنامه ها را توی کویر گرفته اند .

- ۲\_ انشاءالله سال دیگر همه ی ما برای دیدن شما از خرم آباد به شهسوار خواهیم آمد .
- ۲\_ آقای شاهسون هر روز صبح ساعت هفت صبحانه اش را میخورد، سوار ماشینش میشود و دخترش را بدبستان می برد. در راه او با دخترش درباره ی معلمها ودرس هایش از او چیزهائی میپرسد . دختر آقای شاهسون فقط ده سال دارد . او با پدرش درباره ی دوستهایش درمدرسه صحبت میکند .
  - ادرجان ، شما در این باره چه فکر میکنید ؟
    شب جمعه من به مسجد ، خانه ی خدا ، خواهم رفت . شما در فکر من نباشید .
  - ۵\_ یکی از سینماهای شهسوار یك فیلم خوب نشان می داد. اسم آن فیلم " بن هور" بود و چارلتون هستون درآن بازی می كرد . دوست آقای شاهسون از این فیلم هستون خیلی خوشش آمد .
- ۲\_ انقلاب سال ۱۹۷۹ وضع زندگی در ایران را کاملاً دگرگون کرد . بسیاری از مردم کارهای خود را از دست دادند و بسیاری نیز کارهای خوب بدست آوردند . شنا کردن دردریای خزر شکل دیگری بخود گرفت و مشروب خوردن و رقصیدن معنوع گردید .
  - ∨\_ کار نیکو کردن از پر کردن است
    - ۸\_ دیگران کاشتند ما خوردیم
      ما میکاریم تا دیگران بخورند
    - ۹\_ ارباب خودم سرت را بالا کن
      ارباب خودم بوبز قندی
      ارباب خودم بوبز قندی
      ارباب خودم چرا نمی خندی ؟
      - ۱۰\_ زردی من *ا*ز تو سرخی تو *ا*ز من